

# CURRICULUM VITAE

## INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **PATERNA EMANUELA**  
emanuela.paterna@unito.it

## ESPERIENZA LAVORATIVA

### DOCENZA DI ITALIANO L2

Settembre 2015 – in corso

#### **Politecnico di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale di livello **B1 (ore 60)**.

Settembre 2015 – in corso

#### **Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Lingue**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale di livello **A1/A2 (40 ore)** rivolto a studenti Erasmus. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

Gennaio - agosto 2015

#### **CLA - Unito, Centro Linguistico d'Ateneo - Università degli Studi di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso rivolto a studenti cinesi all'interno dei **Progetti MARCO POLO e TURANDOT. Livelli da A1 a B1 (ore 200)**.

Gennaio 2015 – maggio 2015

#### **Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Lingue**

**Professore a contratto**

Docenza in Laboratorio di Lingua Italiana per studenti stranieri per il consolidamento delle quattro abilità linguistiche. Livello **B1/B2 (ore 36)**.

Ottobre – dicembre 2014

#### **Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Lingue**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale di livello **A1/A2 (40 ore)** rivolto a studenti Erasmus. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

Ottobre – dicembre 2014

**CLA - Unito, Centro Linguistico d'Ateneo - Università degli Studi di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in un corso di livello **A2/B1 (ore 40)**.

Settembre 2014 – gennaio 2015

**Politecnico di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi semestrali di livello **A2 (ore 60) e B1 (ore 60)**.

• Febbraio – maggio 2014

**Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Lingue**

**Professore a contratto**

Docenza in Laboratorio di Lingua Italiana per studenti stranieri per il consolidamento delle quattro abilità linguistiche. Livello **B2/C1 (ore 36)**.

• Settembre 2013 – gennaio 2014

**Politecnico di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi semestrali di livello **A1**. Classi plurilingue (**ore 180**).

• Maggio 2013 – aprile 2015

**Abbeyschool – CiaoItaly, Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi intensivi di livello **A1/C2 (ore 400)**.

• Novembre 2012 – febbraio 2013

**CLA - Unito, Centro Linguistico d'Ateneo - Università degli Studi di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in un corso di livello **B2/C1 (ore 30)** e in un corso di livello **A1** rivolto a **studenti giapponesi (ore 72)**.

• Settembre 2012 – maggio 2013

**Politecnico di Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi semestrali di livello **A1** in classi plurilingue (**72 ore**) e **A2 (120 ore)**.

• Giugno – agosto 2012

**Abbeyschool – CiaoItaly, Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi di livello **A1/B1 (ore 95)**.

• Febbraio – marzo 2012

## **CLA - unito, Centro Linguistico d'Ateneo - Università degli Studi di Torino**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in un corso di livello **A1** rivolto a **studenti giapponesi (ore 60)**.

- Novembre 2011 – aprile 2012

## **Homebase s.r.l., Torino**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in un corso individuale di livello **A1** rivolto a uno studente anglofono (**ore 50**).

- Settembre 2011 – marzo 2012

## **Politecnico di Torino**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi semestrali di livello **A1** rivolti a **studenti cinesi (60 ore)** e di livello **A2 (120 ore)**. Classi plurilingue. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale. (Totale di ore svolte: **180**).

- Settembre 2010 – giugno 2011

## **Politecnico di Torino**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corsi semestrali di livello **A1** rivolti a **studenti cinesi (100 ore)** e di livello **A1 (42 ore)** e **A2 (50 ore)** in classi plurilingue. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Settembre – dicembre 2010

## **Università degli Studi di Torino – Facoltà di Scienze della Formazione**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale di livello **A1/A2 (40 ore)** rivolto a studenti Erasmus. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Novembre 2009 – giugno 2010

## **Homebase s.r.l., Torino**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in un corso di livello **A1/B1** rivolto a studenti tedeschi, per un totale di **200 ore**. **Corso di preparazione agli esami CELI 1, 2 e 3**.

- Settembre 2009 – giugno 2010

## **Politecnico di Torino**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso annuale di livello **A1** rivolto a **studenti cinesi (100 ore)** e semestrali di livello **A1 (50 ore)** e **B1/B2 (75 ore)**. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Settembre 2009 – gennaio 2010

## **Università degli Studi di Torino – Facoltà di Scienze della Formazione**

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale di livello **A1/A2 (40 ore)** rivolto a studenti Erasmus. Classe plurilingue. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Maggio 2008 – settembre 2008

### **Global Target in Motion, Torino**

Scuola di lingue

### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso individuale di livello **A1 (30 ore)** e preparazione test di valutazione.

- Novembre 2007 – maggio 2008

### **Politecnico di Torino (per conto della Homebase s.r.l. – Torino)**

#### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso annuale (**100 ore**) di livello **A1/A2** rivolto a **studenti cinesi**. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Ottobre 2007 – maggio 2008

### **Politecnico di Torino (per conto della Homebase s.r.l. – Torino)**

#### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso annuale (**100 ore**) di livello **B1/B2** (classe plurilingue). Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Settembre 2007 – dicembre 2008

### **Politecnico di Torino (per conto della Homebase s.r.l. – Torino)**

#### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale (**50 ore**) di livello **B1** (classe plurilingue). Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Luglio 2007- giugno 2008

### **Homebase s.r.l., Torino**

#### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in un corso di livello **A1/B1** rivolto a studenti tedeschi, per un totale di **200 ore**. **Corso di preparazione agli esami CELI 1 e 2.**

- Marzo - giugno 2007

### **Istituto "Paolo Boselli", Torino**

Scuola secondaria

#### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Attività di recupero linguistico rivolta a studenti di lingua portoghese all'interno del progetto "SOS Italia". Preparazione di materiale didattico relativo all'italiano per lo studio.

- Settembre 2006

### **Politecnico di Torino (per conto della AbbeySchool – Torino)**

#### **Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso di livello **A1** rivolto a **studenti cinesi (50 ore)**. Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Febbraio - maggio 2006

**Politecnico di Torino (per conto della Regency School – Torino)**  
**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale (50 ore) di livello **B1** (classe plurilingue). Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Settembre 2005 – dicembre 2005

**Politecnico di Torino (per conto della Regency School – Torino)**  
**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale (50 ore) di livello **B1** (classe plurilingue). Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Febbraio 2005 – maggio 2005

**Politecnico di Torino (per conto della Regency School – Torino)**  
**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale (50 ore) di livello **A1** (classe plurilingue). Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Settembre 2004 – dicembre 2004

**Politecnico di Torino (per conto della Regency School – Torino)**  
**Docente di lingua italiana a stranieri**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in corso semestrale (50 ore) di livello **A1** (classe plurilingue). Preparazione di materiale didattico e test di valutazione finale.

- Settembre 2000 – aprile 2011

**Regency School – Torino**

**Docente di lingua italiana a stranieri e responsabile d'esame CELI**

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera. Docenza in corsi individuali e collettivi di grammatica, conversazione e **preparazione agli esami CELI**. Corsi di livello **A1-A2, B1-B2 e C1-C2**. Corsi intensivi rivolti a **studenti giapponesi, brasiliani, turchi ed anglofoni**. **Responsabile d'esame ed esaminatrice CELI**. (Circa 7000 ore di docenza).

## ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

A.A. 2015/2016

**Università degli Studi di Torino – Dipartimento Culture, Politiche e Società.**

**Professore a contratto**

Docente di "Didattica dell'italiano a stranieri" rivolto a studenti del Corso di laurea in Comunicazione Interculturale.

- A.A. 2014/2015
- A.A. 2013/2014

**Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Lingue**

**Formatore presso il Mital2, Master di I livello in Didattica della Lingua Italiana come L2**

Moduli tenuti:

- La glottodidattica ludica
- La realizzazione di un progetto editoriale

• Ottobre 2013

### **Abbeyschool – CiaoItaly, Torino**

#### **Tutor in tirocinio monitorato**

Attività di monitoraggio nell'ambito di tirocini monitorati. Laboratorio per l'analisi e l'elaborazione di materiali didattici autentici. Ore svolte: 20.

• Ottobre 2012 – maggio 2015

### **Abbeyschool – CiaoItaly, Torino**

#### **Docente in corso di formazione post-universitario. I, II e III edizione.**

Docente in corso che mira a formare personale docente negli ambiti dell'interculturalità e dell'insegnamento dell'italiano come lingua non materna, fornendo conoscenze di tipo teorico e capacità operative.

Moduli tenuti per un totale di 34 ore:

- Analisi e produzione di materiali didattici
- Motivazione, attenzione e memoria nell'apprendimento delle lingue
- Glottotecnologie per l'italiano L2/LS
- Educazione interculturale e italiano L2
- Le tecniche glottodidattiche
- La struttura e le fasi dell'unità didattica
- CLIL: Apprendere la lingua e contenuti
- Valutazione e analisi dell'errore

## **PROGETTAZIONE DIDATTICA**

• Luglio 2014

### **Politecnico di Torino**

#### **Ideazione e realizzazione di test finale**

Creazione di un test finale di livello B1 da somministrare a tutti gli studenti stranieri che hanno l'esame di Lingua Italiana nel proprio carico didattico.

• Gennaio – maggio 2012

### **Politecnico di Torino**

#### **Progettazione didattica**

Ideazione, progettazione e realizzazione di un corso di livello A1 da svolgersi in modalità streaming e disponibile online a tutti gli studenti stranieri fin dalla loro pre-immatricolazione. Corso di 20 lezioni da 1,5h.

• Novembre 2011

### **Politecnico di Torino**

#### **Ideazione e realizzazione di test finale**

Creazione di due test finali di livello A1 e A2 da somministrare a tutti gli studenti stranieri che hanno l'esame di Lingua Italiana nel proprio carico didattico.

• Maggio – giugno 2010

### **Politecnico di Torino**

#### **Ideazione e realizzazione di test di conoscenza dell'italiano**

Creazione di un test di livello da pubblicare sul portale della didattica e da somministrare agli studenti stranieri in arrivo al Politecnico di Torino.

## RELATORE IN CONVEGNI SCIENTIFICI

- 18/19 settembre 2015

### **Università di Pavia**

**Insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali e agli studenti Marco Polo/Turandot. Verso il *Foundation Year*: acquisizione, didattica e valutazione.**

Presentazione del poster: "Percorsi di insegnamento della lingua italiana ad apprendenti cinesi: l'esperienza dell'Università degli Studi di Torino.

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- 16 e 17 maggio 2013

### **Università per Stranieri di Siena – Centro CILS, Siena**

Corso per la formazione degli esaminatori CILS per le prove di competenza linguistica.

Qualifica conseguita: somministratore internazionale di I e II livello.

- Ottobre 2011- dicembre 2012

### **Università Ca' Foscari, Venezia**

Diploma **Master di secondo livello in PROGETTAZIONE AVANZATA DELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA E CULTURA ITALIANA A STRANIERI**, organizzato dal Laboratorio Itals presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. 60 CFU – 1500 ore.

Votazione: 110 e lode/110

Percorso orientato alla promozione della lingua e della cultura italiana con sviluppo di capacità di tipo organizzativo e progettuale.

Ideazione e realizzazione di corsi di lingua e cultura italiane sulla base delle richieste e delle necessità degli studenti o delle istituzioni richiedenti.

Moduli svolti:

- **Metodologia della ricerca nella progettazione culturale**
- **Analisi delle interazioni comunicative e glottodidattica**
- **Imparare ad imparare: metacognizione e strategie di apprendimento**
- **Apprendere lingua e contenuti: la metodologia CLIL**
- **Aspetti neuropsicologici dell'apprendimento delle lingue**
- **Tecniche di fund raising: programmi nazionali e internazionali**
- **Il Quadro Comune Europeo e l'italiano L2/LS**
- **E-learning e italiano L2/LS**

- 1 Ottobre 2011

### **Alma Edizioni, Firenze**

**Dal metodo comunicativo all'approccio globale - Nuove metodologie e nuovi materiali didattici per l'insegnamento dell'italiano a stranieri.**

**Laboratorio didattico** organizzato dalla casa editrice Alma Edizioni e condotto dal Dott. **Ciro Massimo Naddeo** presso il Centro Congressi dell'Unione Industriale di Torino.

- Gennaio – aprile 2011

### **Università Ca' Foscari, Venezia**

**Corso di approfondimento** nell'ambito del Progetto FILIM (Formazione degli Insegnanti di Lingua Italiana nel Mondo) a cura del Laboratorio Itals presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.

Corso telematico di formazione ed esame di fine corso di 100 ore, equivalenti a 4 C.F.U.

Valutazione finale: 90/100.

Moduli svolti:

- La glottodidattica ludica
- Tecnologie per l'apprendimento dell'italiano
- Imparare la grammatica

- Novembre 2008

**Università Ca' Foscari, Venezia**

**Accreditamento Itals per la qualità didattica** rilasciato dal Laboratorio Itals presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Qualifica di insegnante di qualità di seconda fascia. Punteggio pari a 168 crediti.

- Marzo 2008

**Università Ca' Foscari, Venezia**

**CEDILS - Certificazione di competenza in didattica dell'italiano come lingua straniera** rilasciata dal Laboratorio Itals presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.

Votazione finale: 75/100.

- Ottobre -dicembre 2007

**Centro Interculturale di Torino**

**Seminario di approfondimento "Insegnare l'italiano ai cinesi".**

Acquisizione degli elementi contrastivi nella lingua cinese come strumento di insegnamento/apprendimento della lingua italiana.

**Corso di formazione "Insegnare L2 agli adulti".**

Acquisizione delle competenze glottodidattiche per l'intero processo didattico: dall'analisi dei bisogni all'elaborazione di un programma, dai meccanismi di acquisizione di una lingua all'analisi e correzione degli errori, dalle modalità di lezione fino ai materiali.

Attestati di frequenza.

- Luglio 2000

**Università degli Studi di Torino - Facoltà di Lettere e Filosofia**

**Laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne**

Specializzazione quadriennale in lingua inglese; studio biennale di lingua tedesca.

Tesi in Storia dell'America del Nord dal titolo "L'eredità della medicina tradizionale indiana nell'America di oggi" con punteggio finale di 103/110.

- Luglio - agosto 1997

**Michigan State University, East Lansing, Michigan (USA)**

**Corso livello Master in Culture Compare**

Attestato di frequenza.

- Luglio 1992

**Liceo classico statale "Vincenzo Gioberti", Torino**

**Diploma di maturità classica**

**CAPACITÀ E COMPETENZE**  
**PERSONALI**

PRIMA LINGUA

**ITALIANO**

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**INGLESE**

C2

C1

C1

**TEDESCO**

B1

B1

B1

## PUBBLICAZIONI

### (DIDATTICA DELL'ITALIANO L2/LS)

- Emanuela Paterna, Luciana Guglielmino **“Una parola tira l'altra 1. Attività ed esercizi di vocabolario”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2006.  
Testo per l'apprendimento e la memorizzazione di termini ed espressioni che possano favorire una comunicazione di base in lingua italiana. Livello elementare A1/A2.
- Emanuela Paterna, Luciana Guglielmino **“Una parola tira l'altra 1. Lucidi per lavagna luminosa”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2007.
- Emanuela Paterna, Luciana Guglielmino **“Una parola tira l'altra 2. Attività ed esercizi di vocabolario”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2007.  
Testo per l'apprendimento e la memorizzazione di termini ed espressioni che possano favorire una comunicazione in italiano a livello intermedio. Livello B1/B2.
- Emanuela Paterna, **“1 Orizzontale – livello elementare”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2007.  
Raccolta di 45 giochi linguistici per esercitare ed ampliare la propria conoscenza della lingua. Livello A1/A2.
- Emanuela Paterna, **“2 Orizzontale – livello intermedio”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2007.  
Raccolta di 45 giochi linguistici per esercitare ed ampliare la propria conoscenza della lingua. Livello B1/B2.
- Emanuela Paterna, **“3 Orizzontale – livello avanzato”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2007.  
Raccolta di 45 giochi linguistici per esercitare ed ampliare la propria conoscenza della lingua. livello C1/C2.
- Emanuela Paterna, **“Diamo un'occhiata”**, Guerra Edizioni, Perugia, 2010.  
Testo per lo sviluppo delle abilità orali e di supporto alla preparazione delle certificazioni Celi e Cils.
- Emanuela Paterna, **“L'offerta di corsi di Italiano L2 al Politecnico di Torino”**, 2012, pubblicazione sul sito <http://www.businesslogic.it/moodle/login/index.php>  
Tesi del Master di II livello in PROGETTAZIONE AVANZATA DELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA E CULTURA ITALIANA A STRANIERI. Tutor, Dott. Graziano Serragiotto.

### (NATIVI AMERICANI)

- **“Uso ed abuso di alcool fra i nativi americani”**, Tepee, anno XVI, n.25, 1999, 43-46.
- **“Delbert: una storia come tante”**, Tepee, anno XVI, n.25, 1999, 42.

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
RELAZIONALI**

Durante l'attività di insegnamento di italiano per stranieri ho sviluppato una spiccata propensione ai rapporti interpersonali e ottime capacità di collaborazione in ambienti multiculturali. Grande interesse per la glottodidattica ludica ed il ruolo del gioco come elemento di apprendimento e coesione all'interno di una classe.

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE**

Durante tutti gli anni di insegnamento e di collaborazione con diverse scuole ed istituzioni, ho maturato notevole esperienza nell'organizzare corsi, preparare materiale didattico e nel coordinare il corpo docente. Nel corso degli anni mi sono stati affiancati docenti alle prime armi per periodi di formazione.

Nel marzo 1998 ho inoltre collaborato all'organizzazione di "Understanding Another Country", un ciclo di conferenze ed altre attività, fra cui la mostra fotografica "Bring your Brain, Bring your Eyes" e "The Experience of Studying in a Foreign Country", una manifestazione per celebrare l'accordo fra Michigan State University e l'Università di Torino.

Dal 1997, collaboratrice di "Soconas Incomindios", comitato di solidarietà con i Nativi Americani, con mansioni di segreteria, pubbliche relazioni ed attività redazionale per *Tepee*, la rivista del comitato. Ho partecipato all'organizzazione dello spettacolo dei Rainbow Creek Dancers svoltosi presso il Teatro Carignano di Torino nel settembre 1998 e delle conferenze di Gilbert Douville e Daniel Zapata, tenutesi presso l'Università di Torino nella primavera ed autunno 1999.

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE**

Grande interesse per l'utilizzo dei media e dei supporti informatici nell'insegnamento delle lingue straniere. Sto lavorando alla realizzazione di un sito internet sia per lo studio individuale dell'italiano LS/L2 che di supporto agli insegnanti. Grande curiosità per le nuove metodologie di insegnamento (*e-learning e blended learning*) in cui le tecnologie hanno una grande importanza per l'apprendimento.

**PATENTE O PATENTI      B**

Torino, 19/09/2015

Si autorizza al trattamento dei dati personali quanto indicato nel D.Lgs 196/03 e s.m.i.

In ottemperanza all'art. 10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto

riportato nel presente curriculum corrisponde al vero.

